



Deutscher  
Reisesicherungs fonds

Deutscher Reisesicherungs fonds GmbH

Sächsische Straße 1  
10707 Berlin

Aldiana GmbH  
Emil-von-Behring-Str. 6  
60439 Frankfurt am Main

Hamburg, 24.11.2022 / mju

**Aktenzeichen: FA2110027**

☎ +49 40 / 450 65 - 6712  
Mo.-Fr. 10.00 – 18.00 Uhr

Fax: +49 40 / 571441184  
E-Mail: [drsf@ksp.de](mailto:drsf@ksp.de)  
Internet: [www.serviceportal.ksp.de](http://www.serviceportal.ksp.de)

### Deutscher Reisesicherungs fonds GmbH – Vertragsbestätigung

Sehr geehrter Herr Polte,  
sehr geehrter Herr Mundt,

gerne bestätigen wir Ihnen im Auftrag der Deutsche Reisesicherungs fonds GmbH (im Folgenden „DRSF GmbH“), dass Ihr Unternehmen, die Aldiana GmbH, mit der DRSF GmbH einen Absicherungsvertrag i.S.d.

§ 651r Abs.1 und 2 BGB (Reiseanbieter)

§ 651w Abs.3 i.V.m. § 651r Abs.2 BGG (Vermittler verbundener Reiseleistungen)

zur Insolvenzversicherung von Pauschalreisenden auf Basis unserer Allgemeinen Absicherungsbedingungen („AAB“) zum 01.11.2021 abgeschlossen haben und dieser Vertrag im Rahmen der AAB fortbesteht.

Sie sind im Rahmen des Absicherungsvertrags in Verbindung mit den zugrundeliegenden AAB im laufenden Absicherungsjahr (01.11.2022 bis 31.10.2023) berechtigt, für Reisebuchungen von Pauschalreisen Sicherungsscheine der DRSF GmbH auszugeben.

Diese Vertragsbestätigung erzeugt keinen Direktanspruch gegen die DRSF GmbH. Sie ersetzt insbesondere nicht den Reisesicherungsschein. Sie erfolgt auf Grundlage der AAB. Diese Vertragsbestätigung dient nur zu Informationszwecken und die Weitergabe dieser Bestätigung überträgt keine Rechte an den Besitzer dieser Bestätigung. Der Absicherungsschutz des in Bezug genommenen Vertrages wird durch diese Bestätigung weder ergänzt noch erweitert oder geändert.

Mit freundlichen Grüßen

KSP Kanzlei Dr. Seegers, Dr. Frankenheim Rechtsanwaltsgesellschaft mbH

Im Auftrag der:  
Deutscher Reisesicherungs fonds GmbH

Dr. Stefan Mees

Dr. Andreas Gent

**DRSF**

**Deutscher Reisesicherungsfonds**

Překlad z německého do českého jazyka

**Deutscher Reisesicherungsfonds GmbH**

Sächsische Straße 1  
10707 Berlín

Aldiana GmbH  
Emil-von-Behring-Str. 6  
60439 Frankfurt nad Mohanem

Hamburk, 24.10.2022 / mju  
**Spisová značka: FA2110027**

**Tel. +49 40 / 450 65 – 6712**  
Po-pá **10.00 – 18.00** hod.

Fax: +49 40 /571441184  
E-mail: drsf@ksp.de

Internet: [www.serviceportal.ksp.de](http://www.serviceportal.ksp.de)

**Deutscher Reisesicherungsfonds GmbH – smluvní potvrzení**

Vážený pane Polte,  
vážený pane Mundt,

rádi Vám z pověření společnosti Deutsche Reisesicherungsfonds GmbH (dále jen „DRSF GmbH“) potvrzujeme, že Váš podnik, Aldiana GmbH, uzavřel ke dni 1.11.2021 s DRSF GmbH smlouvu o ochraně ve smyslu

§ 651r odst. 1 a 2 BGB (něm.obč.zák.) (pořadatel)

§ 651w odst. 3 ve spoj s § 651r odst. 2 BGG (*zjevný překlep, správně má být BGB – pozn.překl.*)  
(zprostředkovatel spojených cestovních služeb)

za účelem ochrany cestujících před platební neschopností na základě našich Všeobecných podmínek ochrany („VPO“) a že tato smlouva v rámci VPO nadále trvá.

V rámci smlouvy o ochraně ve spojení s VPO, které jsou jejím základem, jste v probíhajícím roce ochrany (01.11.2022 až 31.10.2023) oprávněni u rezervací souborných cestovních služeb vydávat doklady o ochraně DRSF GmbH.

Toto smluvní potvrzení nezakládá přímý nárok vůči DRSF GmbH. Zejména nenahrazuje doklad o cestovní ochraně. Je provedeno na základě VPO. Toto smluvní potvrzení slouží pouze k informačním účelům a dalším šířením tohoto potvrzení nepřecházejí na majitele tohoto potvrzení žádná práva. Garanční ochrana související smlouvy není tímto potvrzením doplňována ani rozšiřována ani měněna.

S přátelskými pozdravy

KSP Kanzlei Dr. Seegers, Dr. Frankenheim Rechtsanwalts-gesellschaft mbH

Z pověření:  
Deutscher Reisesicherungsfonds GmbH

*nečitelný podpis*  
Dr. Stefan mees

*nečitelný podpis*  
Dr. Andreas Gent

Jednatelé: Dr. Stefan Mees, Dr. Andreas Gent  
Rejstříkový soud: Amtsgericht (Okresní soud) Berlin-Charlottenburg: HRB 230861 B

## PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Já, Mgr. Michal Vávra, jsem provedl překladatelský úkon jako tlumočník jmenovaný podle zákona č. 36/1967 Sb. rozhodnutím předsedy Krajského soudu v Brně ze dne 25.2.2000, č.j. Spr 3571/99, pro jazyk český a německý, zapsaný v seznamu soudních tlumočnicků a soudních překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti ČR, v souladu s § 44 zákona č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích.

Stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

Úkon je zapsán v evidenci úkonů pod číslem ..... 53/2022

V Praze, dne 30.11.2022

Mgr. Michal Vávra



Právní překladatelka do německého a českého jazyka  
Mgr. et. Mgr. Michal VAVRA  
Soudní překladatel jazyka německého a českého  
Vězeňská 10, 100 00 Praha 10  
IČO: 123456789, DIČ: CZ123456789

Právní překladatelka do německého a českého jazyka  
Mgr. et. Mgr. Michal VAVRA  
Soudní překladatel jazyka německého a českého  
Vězeňská 10, 100 00 Praha 10  
IČO: 123456789, DIČ: CZ123456789

Právní překladatelka do německého a českého jazyka  
Mgr. et. Mgr. Michal VAVRA  
Soudní překladatel jazyka německého a českého  
Vězeňská 10, 100 00 Praha 10  
IČO: 123456789, DIČ: CZ123456789



Mgr. et. Mgr. Michal VAVRA  
*[Handwritten signature]*

